

YAMAHA
Custom
ESTABLISHED IN 1987
SE

クラリネット

取扱説明書

Clarinet

Owner's Manual

Klarinette

Bedienungsanleitung

Clarinette

Mode d'emploi

Clarinete

Manual de instrucciones

单簧管

使用手册

Кларнет

Руководство пользователя

클라리넷

사용설명서

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文

РУССКИЙ

한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハクラリネットをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.13

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.23

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.33

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.43

致用户！

衷心感谢您选购雅马哈乐器。

为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

P.53

Поздравляем!

Теперь Вы владелец высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас за выбор Yamaha. Для инструкций по сборке и хранению инструмента, при оптимальных условиях, как можно дольше, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать Руководство Пользователя.

P.63

인사말

아마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용 설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.73

Кларнет

Руководство пользователя

Меры предосторожности

(прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

■ Принятые обозначения

⚠ : указывает на параграфы, которые требуют особого внимания.

⊘ : указывает на действия, которые запрещены.

⚠ Внимание:

Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.

⊘ Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом. Мундштук и другие детали могут отвалиться и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.

⚠ Храните масло, полироль в месте недоступном для детей.

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.

⚠ Не касайтесь концов острых пружин при очистке и т.п.

Кончики пружин у высококачественных моделей заточены для большей четкости работы клавиш.

⚠ Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединений или подушек, что приведет к проблемам во время игры.

⊘ Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью.

Это может вызвать повреждения лакированной поверхности.

⚠ Обращайтесь с инструментом аккуратно.

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.

⊘ Не пытайтесь модифицировать инструмент.

Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

Что касается покрытия у медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).

* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого полироли для металлического покрытия удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

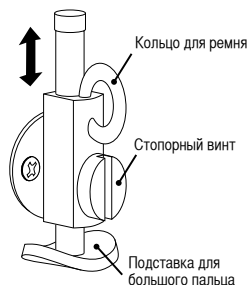
Внимание—Подвижная подставка для большого пальца

● Регулировка подставки для большого пальца

1. Ослабьте стопорный винт и установите подставку для большого пальца в нужное положение.

* Извлечение стопорного винта может привести к его потере, поэтому просто ослабьте винт на величину, необходимую для регулировки подставки для большого пальца.

2. Закрепите подставку для большого пальца на месте, затянув стопорный винт с помощью отвертки или монеты.



Внимание—При использовании кольца для ремня

(Только для инструментов, оснащенных кольцом для ремня на подставке для большого пальца.)

● Используйте, надев ремень на шею и продев его крючок сквозь кольцо для ремня.

● Вставляя крючок ремня в кольцо для ремня инструмента, или во время игры на инструменте, всегда держите инструмент в руках. Если оставить инструмент в висячем положении на крючке без опоры, это создаст большую нагрузку на кольцо, что может привести к его повреждению. Кроме того, если кольцо ремня отсоединится от крючка, инструмент может упасть. Соблюдайте осторожность.



Предосторожности

Деревянный корпус кларнета сделан из натурального гренадила (Африканского чёрного дерева) (другие модели сделаны из ABS-пластика, который чрезвычайно устойчив к атмосферным воздействиям). По этой причине резкие изменения температуры или влажности могут повредить корпус инструмента или вызвать трудности при соединении частей корпуса между собой. Пожалуйста, следите за тем, в каких условиях Вы используете инструмент.

- Зимой перед использованием инструмента подождите, пока он не прогреется до комнатной температуры.
- Когда инструмент новый, не используйте его длительное время. В первые две недели играйте на нем по 20–30 минут в день.
- Всегда, когда возможно, используйте тряпочку (для чистки) со шнурком для удаления загрязнений с инструмента.

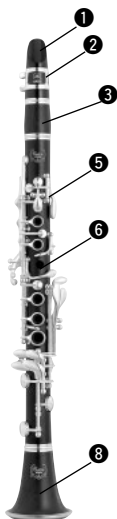
Деревянный кларнет — это очень хрупкий инструмент. Не используйте его в следующих условиях — это может закончиться его поломкой.

- Не подвергайте его воздействию прямых солнечных лучей на длительное время.
- Не допускайте попадания на него дождя или воздействия высокой влажности.
- Не подвергайте его воздействию тепла от плит, нагревателей и т.д.
- Не подвергайте его воздействию холодного воздуха, например, от кондиционера.

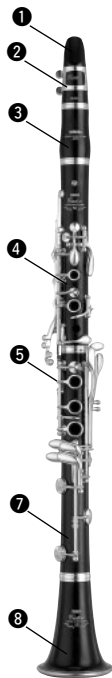
Для хранения Вашего инструмента в оптимальных условиях соблюдайте следующие предосторожности.

- После игры используйте тряпочку (для чистки) со шнурком для удаления влаги или загрязнений (см. раздел «Уход за инструментом» на стр. 69).
- Во время коротких перерывов в игре используйте тряпочку (для чистки) со шнурком для удаления влаги или загрязнений с инструмента, а затем положите его на устойчивую поверхность клавишами вверх.
- После использования всегда кладите инструмент в его футляр. Не храните его в местах с высокой температурой или влажностью.
- Никогда не оставляйте влажную марлю или ткань в футляре.
- При переноске инструмента убедитесь, что колпачок мундштука надет.

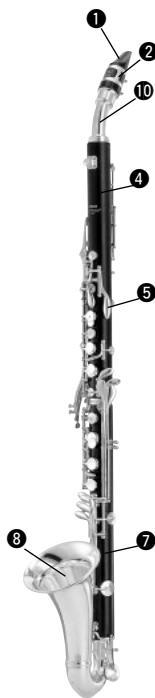
E♭ Кларнет



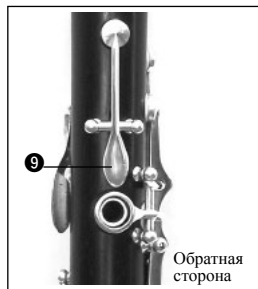
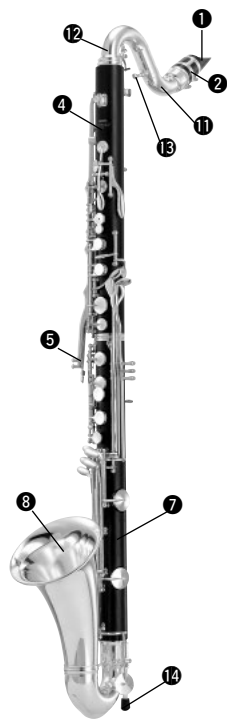
B♭/A Кларнет



Альтовый кларнет



Бас-кларнет



- 1 Мундштук
- 2 Лигатура
- 3 Бочонок
- 4 Верхнее колено
- 5 Клапаны
- 6 Корпус
- 7 Нижнее колено
- 8 Раструб

- 9 Октавный клапан
- 10 Шейка (эс)
- 11 Верхняя шейка
- 12 Нижняя шейка
- 13 Крепежный винт
- 14 Подставка

Аксессуары

- Колпачок мундштука
- Смазка для пробки
- Полировочная ткань

* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

Перед началом сборки инструмента обратите внимание на следующее.

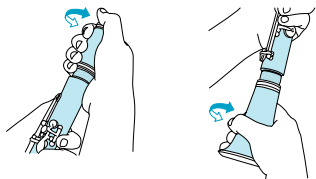
Кларнет сделан из натурального дерева и точных металлических деталей. Собирая инструмент не прикладывайте чрезмерные усилия на клавиши.

Также если Вы испытываете трудности при соединении частей инструмента между собой, нанесите тонкий слой смазки для пробки на места соединения и попробуйте соединить части еще раз. Не наносите слишком много смазки. Если части все еще не соединяются, нанесите тонкий слой смазки для пробки и на ответную часть соединения.

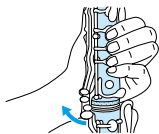
■ Сборка

Кларнет B \flat /A

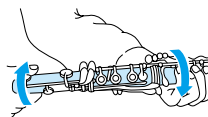
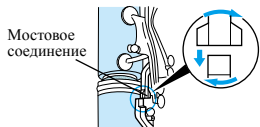
1. Прикрепите бочонок к верхнему колену, а раструб к нижнему колену.



2. Чтобы правильно соединить мостовые рычаги верхнего и нижнего колена вместе, возьмите верхнее колено в левую руку, как показано на рисунке, и нажмите верхние кольцевые клапаны, чтобы поднять мост верхнего колена.

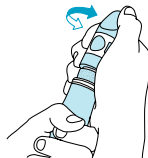


3. Держите нижнее колено в правой руке и проверьте положение мостового соединения. Наденьте нижнее колено на верхнее, поворачивая его вокруг оси.



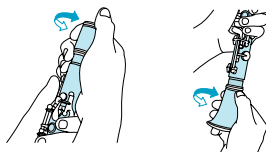
- * Убедитесь, что верхний и нижний мостовые рычаги не соприкасаются между собой.

4. После соединения верхнего и нижнего колена между собой прикрепите мундштук.

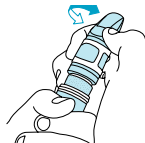


Кларнет E \flat

1. Прикрепите бочонок и раструб к корпусу.



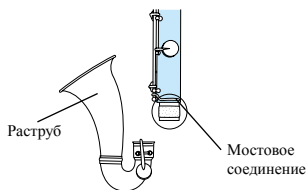
2. Прикрепите мундштук к бочонку.



Альтовый кларнет / Бас-кларнет

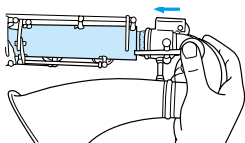
Предосторожности при сборке

Так как у альтового и бас-кларнета мостовые рычаги выступают из шейки, верхнего колена, нижнего колена и раструба, следите за тем, чтобы не повредить или не погнуть эти детали при сборке инструмента. Металл раструба и тональных отверстий у альтового кларнета очень тонкий, поэтому соблюдайте чрезвычайную осторожность при сборке этих деталей.



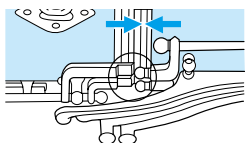
1. Прикрепление раструба к нижнему колену. Удерживая низ раструба в правой руке, частично наденьте его на колено.

2. Прижмите подушку на раструбе правым большим пальцем и наденьте раструб до конца.



При сборке бас-кларнета, вставьте подставку, чтобы обеспечить устойчивость инструмента при установке на пол.

3. Соберите верхнее и нижнее колена. Проверяя положение мостовых соединений, выровняйте верхние и нижние мостовые рычаги и сдвиньте колена вместе, не поворачивая их.

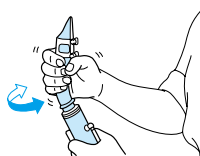


* Убедитесь, что верхние и нижние мостовые рычаги не мешают друг-другу при соединении.

4. Прикрепите шейку к верхнему колену.

● У альтового кларнета

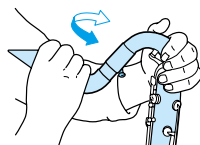
Прикрыв мундштук к шейке, вставьте шейку в верхнее колено.



● У бас-кларнета

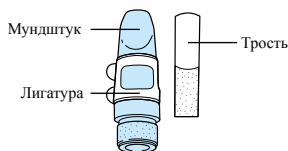
Соедините верхнюю и нижнюю секцию шейки и закрепите их вместе зажимным винтом.

Затем прикрепите мундштук к верхней шейке, а затем вставьте узел мундштук/шейка в верхнее колено.

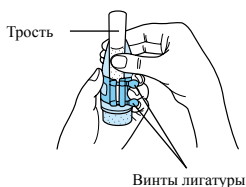


■ Прикрепление трости

1. Смочите трость слюной или водой. Наденьте лигатуру на мундштук, как показано на рисунке.

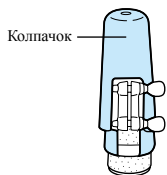


2. Прикрепите трость к мундштуку. Вначале поместите трость так, чтобы кончик мундштука был виден над концом трости, затем затяните винты лигатуры, чтобы закрепить трость.



- * После игры вытирайте трость куском марли и кладите его в футляр.

Так как трость и мундштук легко повредить, всегда храните мундштук с закрытым колпачком.

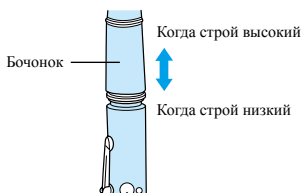


■ Настройка

Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

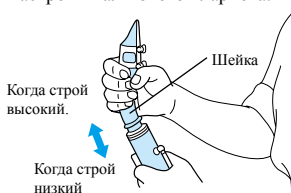
● Кларнеты A, Bb и Eb

Задвигайте или выдвигайте бочонок для настройки кларнета.



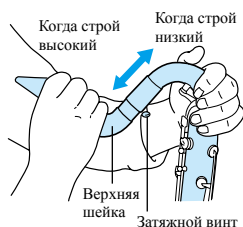
● Альтовый кларнет

Задвигайте или выдвигайте шейку для настройки альтового кларнета.



● Бас-кларнет

Ослабив затяжной винт, задвигайте или выдвигайте шейку для настройки баскларнета. Завершив настройку, опять затяните винт.

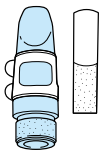




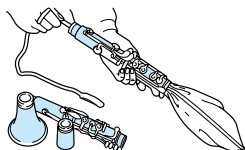
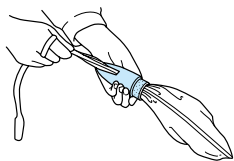
■ Уход за инструментом после окончания игры

После окончания игры на кларнете выполните следующие процедуры для удаления влаги и загрязнений из инструмента.

- После игры снимите трость с мунштука и вытрите его куском марли, а затем положите в футляр.

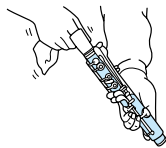


- Удалив трость, используйте входящую в комплект тряпочку со шнурком для очистки внутренней поверхности мунштука. Также очистите корпус и шейку.



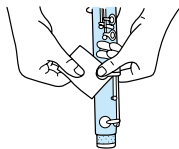
- * Во избежание повреждения кончика мунштука не протягивайте тряпочку через него полностью.
- * Всегда храните тряпочку (для чистки) со шнурком чистой и сухой.

В секциях колен особенно сильно собирается влага, которая может вызвать их повреждение, поэтому тщательно вытирайте колена марлей.



- * Даже во время выступлений удаляйте влагу из инструмента как можно чаще.

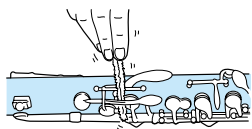
- Когда подушки становятся влажными, поместите промокательную бумагу (продается отдельно) между подушками и тональными отверстиями и слегка нажмите на подушки чтобы полностью удалить влагу.



- Используйте мягкую ткань для удаления загрязнений и масла с поверхности инструмента, следя за тем, чтобы не повредить клапаны.

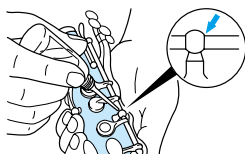
■ Уход, требующийся один или два раза в месяц

- Используйте ёршик для тональных отверстий (продается отдельно) для удаления любых загрязнений внутри тональных отверстий или пространств между клавишами.



- * Не погните детали.
- * Не повредите подушки.

- Нанесите небольшое количество масла для клапанов (продается отдельно) на механизм, затем понажимайте клавиши, чтобы равномерно распределить масло.



- * Не наносите слишком много масла.
- * Полностью удалите масло с поверхности клавиш, если оно туда попадет.



Устранение неисправностей

Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- ▶ Если подушки деформированы и пропускают воздух, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Никогда не прикладывайте чрезмерные усилия на клавиши. Когда Вы кладете инструмент в футляр, не помещайте на него сверху никакие предметы.
- ▶ Если корпус инструмента треснул, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Резкие изменения температуры или влажности могут повредить инструмент. Не подвергайте инструмент воздействию горячего или холодного воздуха.

Клавиши тугие. Клавиши не двигаются.

- ▶ Если сдвинулась пружина, установка ее на место может решить эту проблему.
 - Не погните пружину, устанавливая ее на место. Пружина может сместиться во время очистки инструмента или когда Вы протираете его тканью. Соблюдайте осторожность.
- ▶ Если погнулись клавиши, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Не погните пружину, устанавливая ее на место. Пружина может сместиться во время очистки инструмента или когда Вы протираете его тканью. Соблюдайте осторожность. Не прикладывайте к инструменту чрезмерные усилия, не роняйте его, не закрывайте его футляр, когда на нем лежит посторонний предмет и т.д. После окончания игры всегда кладите инструмент в футляр. При этом убедитесь, что в футляре нет ничего, что может повредить его клавиши. Всегда внимательно следите за инструментом.

Соединение слишком тугое или слыш-ком слабое.

- ▶ Если соединение тугое, нанесите небольшое количество смазки для пробки на пробку соединения. Если соединение все еще тугое, нанесите смазку для пробки и на противоположную часть.
 - Изменения температуры и/или влажности может заставить пробку сжиматься или расширяться, что может сделать соединения тугими летом и слабыми зимой. По окончании игры кладите инструмент в футляр, а не оставляйте его просто так.
- ▶ Если пробка соединения раскрошилась, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Своевременное нанесение смазки для пробки обеспечивает некоторую защиту от разрушения пробки. Однако если пробка раскрошилась, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.

Клавиши работают шумно.

- ▶ Смажьте клавиши, если они не смазаны и затяните винты, если они ослабли.
 - Смазывайте клавиши раз в месяц (1–2 капли в одну точку), чтобы предотвратить их износ. Так как у деревянных инструментов есть много небольших винтов, проверяйте, не ослабли ли они и затягивайте их по необходимости.
- ▶ Пробка или войлок на клавишах отвалились или порвались. Возможно инструмент получил удар, из-за которого клапаны начали задевать корпус или соседние детали механики. В этом случае отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Обращайтесь с инструментом аккуратно, чтобы предотвратить повреждение пробки или войлока. После игры на инструменте кладите его в футляр. Также держите его в руках во время небольших перерывов, чтобы предотвратить его случайное повреждение.



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigts

★ このチャートはベーム式です。(アミかけ) はかえ指です。

*1 レジスターキー

*2 アルトクラリネット / バスクラリネットの場合：左手人差指を下にずらしてキイを押さへ、中央の穴を開けた状態にする。

★ This chart uses the Boehm fingering system. Alternate fingerings are shown on the shaded illustrations.

*1 Register Key

*2 Alto Clarinet/Bass Clarinet: Slide the left fore finger down and hold the key so that the center hole is open.

★ Die abgebildete Übersicht basiert auf dem Boehm-Griffsystem. Schattierte Instrumente zeigen alternative Griffe.

*1 Registerklappe

*2 AltklarINETte/BassklarINETte: Mit dem linken Zeigefinger nach unten fahren und die Klappe gedrückt halten, so dass das mittlere Loch geöffnet ist.

アルトクラリネット / バスクラリネット
Alto Clarinet/Bass Clarinet
AltklarINETte/BassklarINETte
ClarINETte Alto/ClarINETte Basse

ClarINETte alto/ClarINETte bajo
中音单簧管 / 低音单簧管
Альтовый кларнет/Бас-кларнет
알토클라리넷 / 베이스클라리넷

● 押さえる
Close
Geschlossen
Fern
Cerrado
关闭
ЗакрЫтый
닫기

○ 放す
Open
Offen
Ouvert
Abierto
开启
Открытый
열기

YCL-622

The diagram illustrates the fingering for various notes on the alto/bass clarinet. It includes a musical staff with notes and their corresponding fingering diagrams. A blue box highlights the first four notes. A legend on the right explains the symbols for finger placement: filled circles (●) for 'pressed' (押さえる) and open circles (○) for 'released' (放す). The legend also lists these terms in German (Close, Geschlossen, Fern, Cerrado, 关闭, ЗакрЫтый, 닫기) and Spanish (Open, Offen, Ouvert, Abierto, 开启, Открытый, 열기).

Gráfico de digitado/ 单簧管指法表 / Диаграмма аппликатуры/ 운지법

- ★ Ce tableau utilise le doigté système Boehm. Les autres doigtés de remplacement sont indiqués par les illustrations ombrées.
 - *1 Clé de registre
 - *2 Clarinette Alto/Clarinette Basse: Faites glisser l'index gauche vers le bas et tenez la clé de façon que le trou central soit ouvert.
- ★ Este gráfico emplea el sistema de digitación Bohem. En las ilustraciones sombreadas se muestran digitaciones alternativas.
 - *1 Llave de registro
 - *2 Clarinete alto/Clarinete bajo: Deslice hacia abajo el dedo índice de la mano izquierda y retenga la llave de modo que el orificio central esté abierto.
- ★ 本表采用贝姆式指法系统。记录阴影部分表示也可以用此指法。
 - *1 高音键
 - *2 中音单簧管/低音单簧管: 向下滑动左手食指, 按住按键, 使中心孔打开。
- ★ Эта диаграмма показывает систему аппликатуры Бёма. Дополнительная аппликатура показана на затененных иллюстрациях.
 - *1 Октавный клапан
 - *2 Альтовый кларнет/Басовый кларнет: Двигайте четвертый левый палец вниз, зажимая клавишу так, чтобы центральное отверстие открылось.
- ★ 이 표에서는 Boehm 운지 방식을 사용합니다. 다른 운지법은 어두운 색 그림으로 표시하고 있습니다.
 - *1 등록 키
 - *2 알토클라리넷/ 베이스클라리넷: 집게 손가락으로 키를 눌러 센터홀이 열리게 합니다.



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

この取扱説明書はエコバルブ（ECF: 無塩素系漂白/バルブ）を使用しています。

本文件使用无氯（ECF）纸张及油墨印刷。

본 글은 무염소표백지에 소잉크 (soy ink) 로 인쇄되었습니다.

Этот документ отпечатан на бумаге свободной от хлора (ECF) с соевой типографской краской.



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

2428440 | 1111POCP-D0



XXXXXXXX

Printed in Japan